

SUBSIDIES FOR THE SALES OF PUBLISHING RIGHTS AND FOR TRANSLATION

WITHIN THE WALLONIA-BRUSSELS
FEDERATION AND ABROAD

This dossier was overseen by Fabienne Rynik (WBE – ADEB)
Prepared by Lucie Campogrande
and translated by Anna Martino.

Realised with the support of Wallonia-Brussels International
February 2021.

INTRODUCTION

Belgium is a federal state where the powers are divided between several levels, which are municipalities, provinces, regions, communities and the federal administration.

THE WALLONIA-BRUSSELS FEDERATION

The granting of subsidies for the promotion of literature, books and, of course, translation falls within the jurisdiction of the Communities (French-speaking, Flemish and German-speaking).

The French-speaking Community, also known as the Wallonia-Brussels Federation (FWB), supports the translation of literary works written by French-speaking Belgian authors residing within the Federation territory. It has competent jurisdiction over the French-speaking region of Wallonia and the bilingual region of Brussels-Capital.

The subsidies are provided and managed by the service of Literary Promotion within the Federation.

The law doesn't allow the Wallonia-Brussels Federation to finance a cultural actor whose headquarters are based in Flanders, just like the Flemish Community isn't allowed to do so for a French-speaking Belgian actor.

In other words, the Federation cannot help a Dutch-speaking Belgian publisher to translate a work from Wallonia or Brussels. However, Dutch-speaking publishers from the Netherlands can receive this kind of translation subsidy.

THE REGIONS OF WALLONIA AND BRUSSELS-CAPITAL

Export subsidies for French-speaking Belgian companies fall within the jurisdiction of the Walloon Region and the Brussels-Capital Region.

Wallonia-Brussels International (WBI) is the organisation responsible for Wallonia-Brussels international relations. It is the main actor in the cultural international policy pursued by Wallonia, Wallonia-Brussels Federation and the French-speaking Cultural Commission of Brussels-Capital Region.



FIRST PART

RIGHTS SALES SUBSIDIES

 **The first part of this dossier offers an overview of the subsidies provided for the transfer of rights of original French-language works to a foreign language that are set up by Wallonia-Brussels International.**



RIGHTS SALES SUBSIDIES

WALLONIA-BRUSSELS INTERNATIONAL LITERARY SERVICE

➤ Who can benefit from it ?

Belgian publishing houses that publish in French and transfer their translation rights.

The publishers must respect the Wallonia-Brussels Federation Charter of professional publishing.

The work transferred must fall under the following genres : human and social sciences, fine arts, heritage, tourism, scientific vulgarisation, children's books and comic books. The publisher buying the rights must print at least 500 copies.

Belgian French-speaking publishers cannot have already benefitted from another translation subsidy from the service of Literary Promotion of the Wallonia-Brussels Federation.

➤ What does the subsidy consist in ?

Wallonia-Brussels International offers financial assistance with the royalty fee which must be paid by the publisher to buy translation rights.

This subsidy is calculated on the basis of a flat-rate percentage of 8%, corresponding to the rate of remuneration (or royalties) assessed according to the local public price of the book.

Example : the local public price of the book is of 20€ (17,70£) and the print run of 1,500 copies. WBI intervenes to cover the costs of 8% of 20€ (=1.6€) x 1,500 = 2,400€.

➤ Amount of the financial assistance

The subsidy is capped at :

- 3,000 € for each transfer contract.
- 10,000 € for each year and each selling publisher.



RIGHTS SALES SUBSIDIES

WALLONIA-BRUSSELS INTERNATIONAL LITERARY SERVICE

➤ How to apply

The selling publisher must submit the project of the transfer of rights contract signed by the two parties. A suspensive clause relating to the benefit of the subsidy requested from WBI must be inserted in the contracts.

Two printed copies and a digital copy of the work for which the rights are transferred must be sent to the headquarters of WBI and to the email address culture@wbi.be.

➤ In exchange

For the grant's liquidation, the publisher must send the final transfer of rights' contracts.

Two printed copies of the work published by the buying editor must be sent to the headquarters of WBI within 24 months of publication. The copies will feature the WBI logo and support.

MORE INFORMATION...

[Access to the
application form](#)

Culture@wbi.be

Contact person

Marie-Ève Tossani
Literature attaché



SECOND PART

TRANSLATION SUBSIDIES

➤ The second part of this dossier aims to present to foreign publishers the various translation subsidies in French-speaking Belgium. These subsidies are put in place to, on the one hand, encourage collaboration between Belgian publishers and publishers from all over the world and, on the other hand, promote authors from the Wallonia-Brussels Federation on the international scene.



TRANSLATION SUBSIDIES

WALLONIA-BRUSSELS FEDERATION

LITERATURE PROMOTION

TWO KINDS OF SUBSIDIES

The service for Literature Promotion within the Wallonia-Brussels Federation has implemented two kinds of translation subsidies :

- 1- Subsidies to the foreign publishers who wish to publish the works of authors from the Wallonia-Brussels Federation.
- 2- Welcoming and hosting international literary translators in residence.

1- TRANSLATION OF LITERARY WORKS SUBSIDIES

Financial assistance is granted to international publishers who wish to publish the works of French-speaking Belgian authors.

➤ Who can benefit from it ?

Any international publisher who :

- Wishes to publish a literary work that falls under one of the following genres : fiction (novel or short story), poetry, theatre, literary essay, children's literature, comic books.
- Respects the Charter of professional publishing.
- Has a contract to acquire the translation rights of a work by a French-speaking Belgian author and calls upon the services of a professional translator remunerated under a translation contract.
- Is able to distribute the work in bookshops and to promote it more broadly.



TRANSLATION SUBSIDIES

WALLONIA-BRUSSELS FEDERATION

LITERATURE PROMOTION

➤ What does the subsidy consist in ?

Translation costs are covered up to 75% depending on the rates applicable in the publisher's country of origin. For heritage works, the costs are covered up to 50%.

➤ How to apply

In order to receive the subsidies, the grant application form must be submitted to the Literature department at least 6 months before the planned date of publication.

The date of publication must be scheduled after its examination by the Literature department.

MORE INFORMATION...

Traduction.lettre@cfwb.be

Contact person

Silvie Philippart de Foy
Attaché for international
promoting of French-
speaking Belgian
literature.

TRANSLATION SUBSIDIES

**WALLONIA-BRUSSELS
FEDERATION**

LITERATURE PROMOTION

2- WELCOMING AND HOSTING TRANSLATORS IN RESIDENCE

The Collège Européen is located at the Chateau de Seneffe, 30 minutes from Brussels. Now run by Passa Porta, the international house of literature in Brussels, the CLTS is part of the European Network of International Literary Translators Centres (RECIT).

➤ **Who can benefit from it ?**

The Seneffe College welcomes translators in residence from all over the world for stays ranging in duration from 15 days to a month and a half.

French-speaking Belgian authors and translators can also be hosted in the residence.

The College favours any language combination including French, although priority is given to the translators of Belgian literature in French.

➤ **What does the assistance consist in ?**

The Seneffe Residence opens its gates in August, during the summer, to allow translators to work in a perfect setting.

➤ **How to apply**

To be selected, an inscription dossier and a curriculum vitae must be submitted.



THIRD PART

REGIONAL SUBSIDIES IN BELGIUM

- **The third part of this dossier aims to present the regional subsidies in Belgium.**
The first to be presented will be the translation subsidies in the Flemish region. A description of the subsidies for the development of export strategies for Belgian companies in the regions of Brussels and Wallonia will follow.
- **The regions of Brussels and Wallonia do not help directly with rights sales or translation, which are the responsibility of the Wallonia-Brussels Federation. However, they help companies from Brussels or Wallonia develop commercially for export.**



FLANDERS REGIONAL SUBSIDIES



SUBSIDIES FOR TRANSLATION OF LITERARY WORKS

Financial assistance is granted to international publishers who wish to translate works written or illustrated by authors residing in Dutch-speaking Belgium. The work must have already been published by a Flemish publisher.

➤ **What does the subsidy consist in ?**

Foreign language publishers can apply for financial assistance to cover a percentage of the translator's fees and, in the case of illustrated books or poetry, also a percentage of the production costs.

The grant covers from 60% to 100% of the translation costs.

➤ **How to apply**

Applications can be submitted throughout the year, at least three months before the printing of the work, through the online application portal My Flanders Literature.

MORE INFORMATION...

team@flandersliterature.be



WALLONIA REGIONAL SUBSIDIES



- In order to support the international promotion of Walloon companies eligible for its assistance, AWEX can cover 50% of the production costs of communication medias intended for Belgian companies' foreign prospects.

Design, production and translation costs are eligible for

- Printed or digital brochures (trptychs, folders, catalogues, etc.).
- Videos: films, 3D animations and interactive virtual tours.
- Advertising inserts in printed professional periodic magazines published abroad, or in digital professional magazines published abroad, or on foreign professional internet portals, social networks excepted.

More information on [Support Communication - Wallonia.be - Export Investment \(awex-export.be\)](https://awex-export.be)

AWEX also offers the possibility for SMEs to access, through the Secretariats of Export Stewardship and within their export procedures, a financial assistance of up to 1,500€ per year for technical and juridical translations.

BRUSSELS REGIONAL SUBSIDIES



- Companies can be reimbursed for up to 75% of the production costs for a promotional tool (brochure, catalogue, film, logo, leaflet, translation) in another language than French or Dutch, with the aim of exporting.

- Learn more : [Prime pour réaliser un support informatif | Bruxelles Économie et Emploi \(economie-emploi.brussels\)](https://economie-emploi.brussels)



Wallonie-Bruxelles Edition's mission is to ensure the standing of French-speaking Belgian literature on a national and international scale. This showcase is intended for all professionals of the book industry wishing to discover the editorial production of the Wallonia-Brussels Federation and of all its associated actors: publishers, literary agents, translators, authors, ... both Belgian and foreigners.

Do not hesitate to get in touch.

CONTACT

Find us at
www.wallonie-bruxelles-edition.be



info@wallonie-bruxelles-edition.org



L'actu de Wallonie-Bruxelles Édition



Wallonie-Bruxelles Édition



Wallonie-Bruxelles Édition

